



Universidad Nacional del Comahue  
Consejo Superior

ORDENANZA N° 0533  
NEUQUÉN, 24 OCT 2011

VISTO, el Expediente N° 01658/11; y,

**CONSIDERANDO:**

Que, mediante dicho expediente el Rectorado eleva al Consejo Superior para su aprobación el Convenio Marco entre Agrocampus Ouest (Francia) y la Universidad Nacional del Comahue (República Argentina);

Que, las partes acuerdan llevar a cabo acciones que tiendan a desarrollar, de forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones;

Que, la Dirección de Asuntos Jurídicos informa que se ha procedido a la lectura y el análisis de los antecedentes, no existiendo observaciones que formular al convenio propuesto;

Que, la Comisión de Interpretación y Reglamento emitió despacho recomendando aprobar el Convenio Marco entre Agrocampus Ouest (Francia) y la Universidad Nacional del Comahue;

Que, el Consejo Superior en su sesión ordinaria de fecha 1 de septiembre de 2011, trató y aprobó por unanimidad el despacho producido por la Comisión;

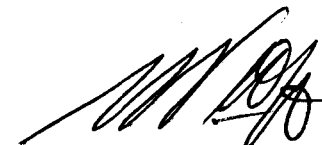
Por ello:

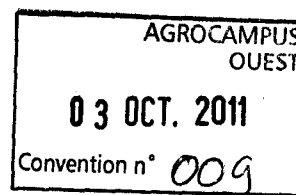
**EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE  
ORDENA:**

**ARTICULO 1°: APROBAR** el Convenio Marco entre Agrocampus Ouest (Francia) y la Universidad Nacional del Comahue (República Argentina), que se adjunta a la presente como Anexo Único.

**ARTICULO 2°: REGÍSTRESE**, comuníquese y archívese.

  
**CRISTINA S. JUHÁSZ**  
Secretaría Consejo Superior  
Universidad Nacional del Comahu

  
**Prof. TERESA VEGA**  
RECTORA  
Universidad Nacional del Comahue



0533



## CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE y AGROCAMPUS OUEST

-- Entre la **Universidad Nacional del Comahue**, con domicilio en Buenos Aires N° 1400, (8300), Rectorado, Ciudad de Neuquén, República Argentina, por una parte, representada por la señora Rectora, Prof. Teresa Vega, y Agrocampus Ouest, con domicilio en 65 Rue de Saint Briec - CS84215-35042 - Rennes cedex- Francia, por la otra, representado por el Señor Director General Grégoire Thomas.

Las dos partes se comprometen a cumplir el presente Convenio Marco de colaboración mutua, sujeto a las siguientes cláusulas:

**PRIMERA:** las partes acuerdan llevar a cabo acciones que tiendan a desarrollar, de forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones.-----

**SEGUNDA:** las partes acuerdan fortalecer las acciones dentro de los distintos campos de cooperación, así como los términos, condiciones y procedimientos de ejecución de cada uno de los proyectos que se lleven a cabo, los cuales serán fijados mediante convenios específicos entre las mismas.

**TERCERA:** en los convenios específicos que se desprendan de la cláusula anterior, deberán establecerse como mínimo:

- Los objetivos generales
- Los objetivos específicos
- Los campos de actividad
- Los responsables por cada institución
- El plan de trabajo (actividades, tiempos, resultados)
- Los recursos necesarios y las formas de financiación
- Los compromisos que contrae cada institución
- Las modalidades de evaluación

**CUARTA:** los convenios específicos referidos en el artículo segundo deberán ser comunicados a los respectivos servicios de Relaciones Internacionales de las dos Instituciones, dentro del plazo de 15 (quince) siguientes a la firma de dicho convenio por ambas partes. En el caso de no producirse la notificación, dichos acuerdos no podrán ser operativos.-----

**QUINTA:** en el supuesto de que el convenio específico implique obligaciones de índole económica para cualquiera de las partes firmantes, tal circunstancia deberá consignarse expresamente en el convenio específico detallando los términos pactados, bajo pena de nulidad.-----

**SEXTA:** los resultados que se logren a través de trabajos realizados en virtud del presente convenio, podrán ser publicados conjunta o separadamente por las partes, con indicación de origen y autoría. Asimismo, en la realización de proyectos de investigación y otras actividades en que intervengan ambas partes, se consignará la participación y publicación correspondiente. En todos estos casos se deberá tener

presente la Ord. 0471/96 del Consejo Superior de la Universidad Nacional del Comahue. -----

**SEPTIMA:** el presente convenio entrará en vigor después de ser aprobado por el Consejo Superior y mantendrá su vigencia por un período de 5 (cinco) años, renovándose automáticamente por períodos de igual duración. Asimismo, podrá ser rescindido a solicitud de una de las partes, lo cual deberá ser comunicado por escrito a la otra con una antelación no menor a noventa (90) días, no dando lugar bajo ninguna circunstancia a indemnización alguna entre las partes. La petición de rescisión no afectará las acciones pendientes que no fueran expresamente rescindidas por las partes. -

**OCTAVA:** Ante cualquier divergencia derivada de la interpretación o aplicación del presente convenio, las partes se comprometen a solucionar las mismas mediante negociación directa y amistosa. -----

- - - En prueba de conformidad se firman dos ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto. -----

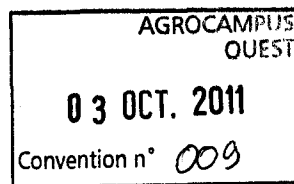


Director General de la contraparte

Firma por Agrocampus Ouest  
Lugar: 65 Rue de Saint Briec - CS84215-  
35042 – Rennes cedex- Francia.  
Fecha: 8 de febrero de 2011

Rectora Teresa Vega

Firma por Universidad Nacional del Comahue.  
Lugar: Buenos Aires (1400) – Ciudad de Neuquén- Argentina  
Fecha: \_\_\_ de \_\_\_\_ de 2011



## ACCORD GÉNÉRAL ENTRE UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE ET AGROCAMPUS OUEST

Entre

**Universidad Nacional del Comahue**, située au 1400 rue de Buenos Aires 83000 Neuquen City - Argentine,

représentée par le vice recteur, le professeur Teresa Vega,

et

**Agrocampus Ouest**, situé 65 rue de Saint Briec – CS 84215-35042- Rennes Cedex- France, représenté par son Directeur Général, Professeur Grégoire THOMAS,

Les parties conviennent dans le cadre de cet accord de collaboration, les conditions générales suivantes :

**Article 1 :** Les deux parties consentent à mettre en œuvre mutuellement des actions de développement académique, scientifiques et culturelles pour le bénéfice des deux institutions.

**Article 2 :** Les deux parties s'engagent à renforcer leurs actions dans les différents domaines de la coopération ci-dessus. Chaque projet mis en place fera l'objet d'un accord spécifique – avenant au présent accord cadre et qui précisera l'objet, les conditions générales de mise en œuvre du projet et les moyens dédiés.

**Article 3 :** Dans les avenants aux accords cadres mentionnés ci-dessus, les points suivant seront mentionnés :

- Les objectifs généraux,
- Les objectifs spécifiques
- Les domaines d'activités concernés
- Les représentants de chaque institution
- La description du projet (activités, résultats, durée)
- Les Ressources et conditions de financement
- Les obligations de chaque institution
- Les modalités d'évaluation

**Article 4 :** Les avenants aux accords cadres mentionnés dans les articles 2 et 3, seront communiqués aux services des relations internationales des partenaires dans la période des quinze jours après la date de signature par les deux parties. En cas de non exécution, ces avenants ne seront pas valides.

**Article 5 :** Dans le cas où l'accord spécifique prévoit des implications financières pour l'une ou l'autre des parties, cet aspect sera clairement explicité dans l'accord correspondant sous peine de nullité.

**Article 6 :** Les résultats provenant des activités réalisées dans le cadre de cet accord peuvent être publiés conjointement ou individuellement par les parties, en indiquant l'origine et l'auteur. En outre, pour les travaux de recherche et les autres activités effectuées par les deux parties, la publication et la participation des uns et des autres sera précisée ; Toutes ces

A

situations seront en accord avec l'ordonnance 0471/96 du Conseil Gouvernemental de l'Universidad Nacional Del Comahue.

**Article 7 :** Cet accord cadre sera mis en place pour une période de 5 (cinq) ans à partir de sa date d'approbation par le Conseil Gouvernemental de l'Universidad Nacional Del Comahue, et sera automatiquement reconduit pour la même durée. En outre, chacun des deux établissements pourra y mettre un terme avec un préavis de 90 jours, notifié par écrit.

La fin de l'accord n'affectera pas les activités en cours à moins que cela ne soit explicitement décidé par les parties.

**Article 8 :** Les 2 parties consentent à résoudre n'importe quel conflit d'interprétations et/ou d'application des conditions générales détaillées dans cet accord, par des négociations directes.

Les versions en français et en espagnol sont identiques dans leur esprit et dans leur interprétation.

Cet accord est établi et signé par les parties en deux exemplaires en français, deux exemplaires en espagnol.

Directeur Grégoire THOMAS  
Représentant : Agrocampus Ouest  
Situé : 65 rue de Saint Briec  
CS 84215 – 35042 Rennes Cedex  
France

Date

Le Recteur Teresa Vega  
Représentant : Universidad Nacional Del  
Comahue  
Situé : Buenos Aires (1400) -Nequén  
Argentine

Date

